

# МУЗЫ СВЕТЛОЕ НАЧАЛО



Важка Долбая.



Бронтой Беджурова.

поэта, чье прижизненное издание стихотворений почти двадцать лет пролежало нераспроданным на полках книжных магазинов. Понятие асенародной становится ныне любовь и поэту, и с каждым годом расширяются границы его влияния на умы и сердца людей. На разных языках звучали стихи нашего великого земляка в Овстугском парке — на русском, болгарском, грузинском, алтайском, бурятском... Тысячи поклонников его музыки собрались на третий Всесоюзный праздник поэзии, кульминацией которого стал поэтический митинг на родине поэта. На нем присутствовали первый секретарь обкома партии А. Ф. Войстроченко, председатель облисполкома И. Я. Поручиков, секретарь обкома партии М. К. Погодин, члены бюро областного комитета КПСС, исполкома областного Совета народных депутатов.

**П**РАЗДНИК начался с возложения цветов к памятнику Ф. И. Тютчева. Председатель постоянного комитета по проведению в области мероприятий Всесоюзного тютчевского праздника поэзии, первый заместитель председателя облисполкома Т. А. Подстригич, открывая митинг, зачитала приветственную телеграмму от наших земляков, народных художников СССР братьев А. П. и С. П. Тютчевых, подаривших музею Ф. И. Тютчева двенадцать своих картин. По очереди к микрофону подходят первый секретарь Жуковского райкома партии И. С. Матюго, наши земляки — поэт и публицист Герой Социалистического Труда Николай Грибачев, писатель Николай Родичев, московские поэты Станислав Куяев, Виктор Федотов, Александр Поздняков, поэт из Куйбышева Борис Сиротин, из Усть-Каменогорска Евгений Курдаков, из Тирасполя Анатолий Дрожжин. На родном языке читали стихи Ф. И. Тютчева поэт Важка Долбая из Тбилиси, Баир Дугаров из Улан-Удэ, Бронтой Бе-

дюрлов из Горно-Алтайска, наши болгарские друзья — Иван Теофилов и Маруся Мирчевска. Василий Буденый из Чернигова и Михаил Башлаков из Гомеля — наши соседи — тоже приняли участие в празднике. От брянских поэтов выступили Валентин Динабургский, Клавдия Асеева, Иван Касацкий. Школьники Овстуга читали стихи и преподнесли гостям праздника полевые цветы. Вел поэтический митинг председатель тютчевского комитета поэт Валентин Сидоров. Какие впечатления увозят наши гости из Брянска и Овстуга? Каков влияние оказала тютчевская лирика на их творчество? На эти вопросы отвечают

**Вадим Кожиннов, литературовед:**

— Я был впервые здесь много лет назад, когда в Овстуге ничего не было. И потому особенно отрадно видеть возрожденный из небытия дом Ф. И. Тютчева, преобразованный Овстуг. И в этом — истинный патриотизм жителей Брянщины. Тютчев необыкновенно тонко соизмеряет любовь к родной земле и уважение к другим народам, истинный, глубокий патриотизм с интернационализмом. И этим он близок нам, нынешнему поколению. Глубоко заблуждаются те, кто приписывает ему славянофильство и панславизм. В истории не было ни единого случая, когда славянские народы угрожали бы другим народам Европы.

**Баир Дугаров, поэт:**

— Природу среднерусской полосы до этого не видел, знал лишь по стихам Тютчева. И встретился с ней здесь как со старой знакомой благодаря его лирике. Когда стоял у памятника Пересвету, когда смотрел на былинный брянский простор, ощутил глубже связь с кровенной поэта со своей землей. Понял, почему так эпична и космична поэзия Тютчева.

Лет десять назад начали переводить Ф. И. Тютчева и на мой родной бурятский язык.

Он близок нашему мировосприятию, вообще восточному эпосу. У меня есть стихи, где я ставлю Тютчева в один ряд с великими древними поэтами Востока.

**Иван Теофилов, болгарский поэт и переводчик:**

— Это огромное удовольствие видеть, как через столько лет личность поэта волнует столько людей. Для меня лично Тютчев — уникальное явление XIX века. Он смог расширить тесные границы человеческой души. Он открыл нам то, что не видно обычными человеческими глазами, а видно лишь душой, исполненной силы.

Переводить Тютчева и сложно, и легко. Сложно, потому что он поэт интеллектуальный и надо многое знать и понимать, чтобы проникнуть в тайны его творчества. А легко потому, что богат его словарный запас, богата образная палитра, есть из чего выбирать. Самым первым стихотворением, которое я перевел для антологии русской поэзии, было «Последняя любовь». С тех пор появилось немало и других моих переводов тютчевской лирики. До сих пор я переводил его стихи, не бывав на его родине, не видев этот край своими глазами. Думаю, нынешняя поездка поможет мне глубже понять его, ощутить то, о чем он писал.

**Маруся Мирчевска, поэт и искусствовед из Болгарии:**

— Я воспринимаю каждое дерево, каждый листок и травинку изумительной природы Овстуга как предмет паломничества, в котором дышит память о великом русском поэте. Потому что душа поэта вечно слита с природой. С первого дыхания начинается это взаимообмен энергией.

В Болгарии стихи Тютчева впервые перевел еще в конце прошлого века Иван Вазов. Русский генерал Скобелев читал их перед боем солдатам, освобождавшим нашу землю от турецкого ига. Я думаю, что поэзия Тютчева должна

войти в сердце каждого болгарина.

**Виктор Федотов, поэт-фронтвик (г. Москва):**

— Я был на Брянщине после войны, служил здесь в войсках ПВО, спустя много лет — снова здесь. Есть у меня стихи о тютчевском Овстуге, они вошли в последний сборник, вышедший в прошлом году в издательстве «Советский писатель». Написал их в предчувствии этой встречи с родиной поэта. С Тютчевым не расстаюсь всю жизнь. Чтобы глубоко понять эту поэзию, нужно dorasti, дотянуться до нее, нужен напряженный труд души: ведь даже пейзаж его — не просто картинка, он осмыслен философски.

**Важка Долбая, поэт:**

— «Люблю грозу в начале мая». Эти стихи знает каждый грузинский школьник. Мы, ставшие мудрее, все еще ученики Тютчева. Я только-только начал глубоко осваивать его поэзию, год назад сделал первый перевод. Непременно продолжу работу. Очень хочу, чтобы в музее в Овстуге появилась книга и грузинских переводов поэзии Тютчева. Уверен, его будут со временем изучать в мире так же, как Байрона, Шекспира, Пушкина.

Благодарю ваш край, что он помог мне глубже полюбить Тютчева. Мой новый знакомый поэт Баир Дугаров только что написал мне на память такие строки:

От Каказа до Байкала  
Дышит небо в белых  
звездах.

Музы светлое начало —  
древний Овстуг, вечный  
Овстуг.

Спасибо Тютчеву, чья поэзия через нас соединяет наши дали, и выси, и глубины. Лучше, по-моему, не скажешь о сути нынешнего праздника, который стал не только праздником поэзии, но и дружбы.

**Т. РИВКИНД.**

Фото Е. Новикова.

**К**ОГДА Б сочувственно на наше слово одне душа отозвалась... Каждый раз, когда видишь тысячи людей, приехавших на Тютчевский праздник, вспоминаешь эти скромные строки